

ΕΚΘΕΣΗ

σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2013, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου

(2014/C 442/04)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Το Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (γνωστό ως «CdT», εφεξής «το Κέντρο»), με έδρα στο Λουξεμβούργο, ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Αποστολή του Κέντρου είναι να παρέχει σε οποιοδήποτε θεσμικό όργανο και οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσφεύγει στις υπηρεσίες του, τις μεταφραστικές υπηρεσίες που είναι αναγκαίες για τις δραστηριότητές του ⁽²⁾.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ

2. Η προσέγγιση ελέγχου που εφαρμόζει το Συνέδριο περιλαμβάνει αναλυτικές ελεγκτικές διαδικασίες, άμεσες δοκιμασίες πράξεων και αξιολόγηση των βασικών δικλίδων ελέγχου που περιλαμβάνουν τα συστήματα εποπτείας και ελέγχου του Κέντρου. Τα ανωτέρω συμπληρώνονται από αποδεικτικά στοιχεία προερχόμενα, αφενός, από τις εργασίες άλλων ελεγκτών (κατά περίπτωση) και, αφετέρου, από την ανάλυση των θέσεων της διοίκησης.

ΔΗΛΩΣΗ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ

3. Δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 287 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), το Συνέδριο διενήργησε:

- α) έλεγχο των ετήσιων λογαριασμών του Κέντρου, οι οποίοι περιλαμβάνουν τις οικονομικές καταστάσεις ⁽³⁾ και τις εκθέσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού ⁽⁴⁾ για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2013, καθώς και
- β) έλεγχο της νομιμότητας και κανονικότητας των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι εν λόγω λογαριασμοί.

Ευθύνη της διοίκησης

4. Η διοίκηση φέρει την ευθύνη για την κατάρτιση και ακριβοδίκαιη παρουσίαση των ετήσιων λογαριασμών του Κέντρου, καθώς και για τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται ⁽⁵⁾:

- α) Η ευθύνη της διοίκησης όσον αφορά τους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου περιλαμβάνει τον σχεδιασμό, την εφαρμογή και τη διατήρηση συστήματος εσωτερικού ελέγχου με σκοπό την κατάρτιση και την ακριβοδίκαιη παρουσίαση οικονομικών καταστάσεων οι οποίες να μην περιέχουν ουσιώδεις ανακρίβειες οφειλόμενες σε απάτη ή σφάλμα· την επιλογή και εφαρμογή των ενδεδειγμένων λογιστικών πολιτικών, βάσει των λογιστικών κανόνων που ενέκρινε ο υπόλογος της Επιτροπής ⁽⁶⁾· και τη διατύπωση λογιστικών εκτιμήσεων εύλογων υπό τις εκάστοτε περιστάσεις. Ο διευθυντής εγκρίνει τους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου, αφού ο υπόλογος τους καταρτίσει βάσει του συνόλου των διαθέσιμων πληροφοριακών στοιχείων και συντάξει συνοδευτικό σημείωμα στο οποίο δηλώνει, μεταξύ άλλων, ότι έχει αποκομίσει εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί απεικονίζουν ακριβοδίκαια, από κάθε ουσιώδη πλευρά, την οικονομική κατάσταση του Κέντρου.
- β) Η ευθύνη της διοίκησης όσον αφορά τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί, καθώς και τη συμμόρφωση με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης συνίσταται στον σχεδιασμό, την εφαρμογή και τη διατήρηση αποτελεσματικού και αποδοτικού συστήματος εσωτερικού ελέγχου που περιλαμβάνει κατάλληλη εποπτεία, λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων για την πρόληψη περιπτώσεων παρατυπιών και απάτης και, κατά περίπτωση, νομικές διαδικασίες για την ανάκτηση κονδυλίων τα οποία καταβλήθηκαν αχρεωστήτως ή χρησιμοποιήθηκαν εσφαλμένως.

⁽¹⁾ ΕΕ L 314 της 7.12.1994, σ. 1.

⁽²⁾ Στο παράρτημα II παρουσιάζονται συνοπτικά, προς ενημέρωση, οι αρμοδιότητες και οι δραστηριότητες του Κέντρου.

⁽³⁾ Οι οικονομικές καταστάσεις περιλαμβάνουν τον ισολογισμό και τον λογαριασμό οικονομικού αποτελέσματος, τον πίνακα ταμειακών ροών, την κατάσταση μεταβολών του καθαρού ενεργητικού, σύνοψη των κύριων λογιστικών πολιτικών και άλλες εξηγηματικές σημειώσεις.

⁽⁴⁾ Οι εκθέσεις αυτές περιλαμβάνουν τον λογαριασμό αποτελέσματος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και το παράρτημα αυτού.

⁽⁵⁾ Άρθρα 39 και 50 του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1271/2013 της Επιτροπής (ΕΕ L 328 της 7.12.2013, σ. 42).

⁽⁶⁾ Οι λογιστικοί κανόνες που εγκρίνει ο υπόλογος της Επιτροπής απορρέουν από τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα για τον Δημόσιο Τομέα (International Public Sector Accounting Standards — IPSAS) που εκδίδει η Διεθνής Ομοσπονδία Λογιστών ή, κατά περίπτωση, από τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα (International Accounting Standards — IAS)/Διεθνή Πρότυπα Χρηματοοικονομικής Πληροφόρησης (International Financial Reporting Standards — IFRS) που εκδίδει το Συμβούλιο Διεθνών Λογιστικών Προτύπων.

Ευθύνη του ελεγκτή

5. Ευθύνη του Συνεδρίου είναι, βάσει του ελέγχου που αυτό διενεργεί, να παρέχει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (7) δήλωση τόσο ως προς την αξιοπιστία των ετήσιων λογαριασμών όσο και ως προς τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Το Συνέδριο διενεργεί τον έλεγχο του σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ελέγχου και τους κώδικες δεοντολογίας της IFAC, καθώς και με τα διεθνή πρότυπα των ανώτατων οργάνων ελέγχου του INTOSAI. Τα εν λόγω πρότυπα προβλέπουν ότι το Συνέδριο σχεδιάζει και διενεργεί τον έλεγχο προκειμένου να αποκομίσει εύλογη βεβαιότητα τόσο σχετικά με την απουσία ουσιωδών ανακρίβειών στους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου όσο και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται.

6. Ο έλεγχος συνεπάγεται την εφαρμογή διαδικασιών για τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων ελέγχου σχετικά με τα ποσά και τις πληροφορίες που δημοσιοποιούνται στους λογαριασμούς, καθώς και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Η επιλογή των διαδικασιών επαφίεται στην κρίση του ελεγκτή, η οποία βασίζεται σε εκτίμηση των κινδύνων ύπαρξης ουσιωδών ανακρίβειών στους λογαριασμούς και ουσιώδους μη συμμόρφωσης των σχετικών πράξεων με τις απαιτήσεις του νομικού πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οφειλόμενων σε απάτη ή σφάλμα. Κατά την εκτίμηση των κινδύνων αυτών, ο ελεγκτής εξετάζει τυχόν εσωτερικές δικλίδες ελέγχου που αφορούν την κατάρτιση και την ακριβοδικαία παρουσίαση των λογαριασμών, καθώς και τα συστήματα εποπτείας και ελέγχου τα οποία εφαρμόζονται προς εξασφάλιση της νομιμότητας και κανονικότητας των σχετικών πράξεων, και σχεδιάζει αρμόζουσες στις περιστάσεις ελεγκτικές διαδικασίες. Επίσης, ο έλεγχος περιλαμβάνει αξιολόγηση της καταλληλότητας των λογιστικών πολιτικών, του ευλόγου των λογιστικών εκτιμήσεων, καθώς και της συνολικής παρουσίασης των λογαριασμών.

7. Το Συνέδριο φρονεί ότι τα αποδεικτικά στοιχεία ελέγχου που συγκεντρώθηκαν είναι επαρκή και κατάλληλα για τη θεμελίωση της δήλωσης αξιοπιστίας του.

Γνώμη σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών

8. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, οι ετήσιοι λογαριασμοί του Κέντρου παρέχουν ακριβοδικαία εικόνα, από κάθε ουσιώδη πλευρά, της οικονομικής κατάστασής του την 31η Δεκεμβρίου 2013, των αποτελεσμάτων των πράξεών του και των ταμειακών ροών του για το οικονομικό έτος που έληξε την ημερομηνία αυτή, σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού του και τους λογιστικούς κανόνες που ενέκρινε ο υπόλογος της Επιτροπής.

Γνώμη σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί

9. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, οι πράξεις στις οποίες βασίζονται οι ετήσιοι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2013 είναι, από κάθε ουσιώδη πλευρά, νόμιμες και κανονικές.

10. Τα σχόλια που ακολουθούν δεν θέτουν υπό αμφισβήτηση τις γνώμες του Συνεδρίου.

ΣΧΟΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

11. Το 2008 το Κέντρο συνήψε 472 συμβάσεις-πλαίσιο με παρόχους μεταφραστικών υπηρεσιών με μέγιστη διάρκεια ισχύος τέσσερα έτη. Προκειμένου να εξασφαλίσει καλύτερους όρους για τις νέες συμβάσεις-πλαίσιο που επρόκειτο να υπογραφούν το 2012, επιθυμία του Κέντρου ήταν να συμμετάσχει στον εν εξελίξει δημόσιο διαγωνισμό της Επιτροπής με αντικείμενο την παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών. Ωστόσο, δεν κατέστη δυνατή η επίτευξη συμφωνίας με την Επιτροπή επί των όρων της σύμβασης. Αντ' αυτού, το Κέντρο παρέτεινε τις ισχύουσες συμβάσεις-πλαίσιο κατά ένα έτος. Η παράταση αυτή, μολονότι βασίζεται σε παρέκκλιση δεόντως εγκριθείσα από τον διευθυντή του Κέντρου, δεν είναι σύμφωνη με τους κανόνες εφαρμογής του δημοσιονομικού κανονισμού του, βάσει των οποίων η μέγιστη διάρκεια ισχύος των συμβάσεων-πλαισίου είναι τέσσερα έτη.

ΣΧΟΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΚΛΙΔΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

12. Οι επίσημες μεταβιβάσεις (δευτερεύουσες μεταβιβάσεις) αρμοδιοτήτων από τους κύριους διατάκτες (δευτερεύοντες διατάκτες) δεν συνάδουν πάντοτε με τα παραχωρούμενα δικαιώματα για τη διενέργεια πράξεων στο λογιστικό σύστημα ABAC.

ΛΟΙΠΑ ΣΧΟΛΙΑ

13. Τα ταμειακά διαθέσιμα του Κέντρου αυξήθηκαν περαιτέρω από 35 εκατομμύρια ευρώ στο τέλος του 2012 σε 40 εκατομμύρια ευρώ στο τέλος του 2013 (το δημοσιονομικό πλεόνασμα και τα αποθέματα αυξήθηκαν από 30,9 εκατομμύρια ευρώ σε 37,5 εκατομμύρια ευρώ). Αυτό αποτελεί ένδειξη ότι υπάρχει περιθώριο μείωσης των τιμών.

(7) Άρθρο 107 του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1271/2013.

14. Το Κέντρο άρχισε να λειτουργεί το 1994 και, μέχρι σήμερα, εργάζεται βάσει αλληλογραφίας και ανταλλαγών με το κράτος μέλος υποδοχής. Ωστόσο, μεταξύ του Κέντρου και του κράτους μέλους, δεν έχει υπογραφεί συνολική συμφωνία σχετικά με την έδρα. Τέτοιου είδους συμφωνία θα προήγαγε περισσότερο τη διαφάνεια σχετικά με τις συνθήκες υπό τις οποίες λειτουργεί το Κέντρο και εργάζεται το προσωπικό του.

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΙΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΕΤΟΥΣ

15. Στο παράρτημα I παρουσιάζεται επισκόπηση των διορθωτικών μέτρων που ελήφθησαν σε συνέχεια των σχολίων που διατύπωσε το Συνέδριο το προηγούμενο έτος.

Η παρούσα έκθεση εγκρίθηκε από το Τμήμα IV, του οποίου προεδρεύει ο κ. Pietro RUSSO, μέλος του Ελεγκτικού Συνεδρίου, στο Λουξεμβούργο, κατά τη συνεδρίασή του της 16ης Σεπτεμβρίου 2014.

Για το Ελεγκτικό Συνέδριο

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Παρακολούθηση των σχολίων του προηγούμενου έτους

Έτος	Σχόλιο του Συνεδρίου	Κατάσταση εφαρμογής των διορθωτικών μέτρων (Ολοκληρώθηκε/Σε εξέλιξη/Εκκρεμεί/ά.α.)
2012	Στο τέλος του 2012 το Κέντρο διέθετε ταμειακά διαθέσιμα και βραχυπρόθεσμες καταθέσεις συνολικού ύψους 35 εκατομμυρίων ευρώ (το πλεόνασμα του προϋπολογισμού και τα αποθεματικά ανέρχονταν σε 30,9 εκατομμύρια ευρώ). Το Κέντρο δεν μπορεί να προσαρμόζει τις τιμές του κατά τη διάρκεια του έτους προκειμένου να εξισορροπεί τα έσοδα με τις δαπάνες, μολονότι ορισμένες φορές προέβη σε επιστροφές προς τους πελάτες του με σκοπό τη μείωση του πλεονάσματός του.	Σε εξέλιξη
2012	Ο ιδρυτικός κανονισμός 20 ρυθμιστικών οργανισμών, τους οποίους έλεγξε το Συνέδριο το 2012, ορίζει ότι οι εν λόγω οργανισμοί οφείλουν να χρησιμοποιούν το Κέντρο για όλες τις μεταφράσεις (ο ιδρυτικός κανονισμός του Κέντρου ορίζει το ίδιο για τέσσερις άλλους οργανισμούς). Άλλοι οργανισμοί δεν είναι υποχρεωμένοι να χρησιμοποιούν το Κέντρο για τις μεταφράσεις τους. Όσον αφορά μη τεχνικά έγγραφα, οι οργανισμοί θα μείωναν τις δαπάνες τους εάν χρησιμοποιούσαν τις υπηρεσίες που είναι διαθέσιμες σε τοπικό επίπεδο. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, στο πλαίσιο της νομοθεσίας θα έπρεπε να εξεταστεί η άρση της υποχρέωσης χρησιμοποίησης του Κέντρου για όλους τους οργανισμούς.	Σε εξέλιξη

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Λουξεμβούργο)

Αρμοδιότητες και δραστηριότητες

<p>Τομείς αρμοδιοτήτων της Ένωσης βάσει της Συνθήκης</p>	<p>Οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών ενέκριναν, με κοινή συμφωνία, δήλωση σχετικά με τη δημιουργία, υπό την αιγίδα των μεταφραστικών υπηρεσιών της Επιτροπής στο Λουξεμβούργο, Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ένωσης, το οποίο θα παρέχει τις αναγκαίες μεταφραστικές υπηρεσίες για τη λειτουργία των οργάνων και υπηρεσιών των οποίων η έδρα ορίστηκε με την απόφαση της 29ης Οκτωβρίου 1993.</p>
<p>Αρμοδιότητες του Κέντρου</p> <p>[κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1645/2003]</p>	<p>Στόχοι</p> <p>Παροχή των μεταφραστικών υπηρεσιών που απαιτούνται για τη λειτουργία των ακόλουθων οργάνων:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος, — Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, — Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, — Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων, — Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία, — Γραφείο Εναρμόνισης στην Εσωτερική Αγορά (εμπορικά σχέδια και υποδείγματα), — Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ) και Μονάδα Ναρκωτικών της Ευρωπόλ. <p>Άλλοι οργανισμοί που ιδρύονται από το Συμβούλιο, πέραν των προαναφερθέντων, μπορούν να χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες του Κέντρου. Τα θεσμικά όργανα και οι οργανισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαθέτουν ήδη δικές τους μεταφραστικές υπηρεσίες μπορούν, όταν χρειάζεται, να προσφεύγουν προαιρετικά στις υπηρεσίες του Κέντρου.</p> <p>Το Κέντρο μετέχει πλήρως στις εργασίες της διοργανικής επιτροπής για τη μετάφραση.</p> <p>Καθήκοντα</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ρυθμίσεις για τη συνεργασία με τους οργανισμούς και τα θεσμικά όργανα. — Συμμετοχή στις εργασίες της διοργανικής επιτροπής μετάφρασης.
<p>Διοίκηση</p>	<p>Διοικητικό συμβούλιο</p> <p>Σύνθεση</p> <ul style="list-style-type: none"> — ένας εκπρόσωπος από κάθε κράτος μέλος, — δύο εκπρόσωποι της Επιτροπής, — ένας εκπρόσωπος από κάθε οργανισμό ή θεσμικό όργανο που χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες του Κέντρου. <p>Καθήκοντα</p> <p>Εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό, το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας, τον πίνακα προσωπικού και την ετήσια έκθεση του Κέντρου.</p> <p>Διευθυντής</p> <p>Διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο κατόπιν πρότασης της Επιτροπής.</p>

	<p>Εξωτερικός έλεγχος Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο.</p> <p>Εσωτερικός έλεγχος Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (ΥΕΕ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.</p> <p>Αρμόδια για την απαλλαγή αρχή Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατόπιν εισήγησης του Συμβουλίου.</p>
Πόροι που τέθηκαν στη διάθεση του Κέντρου το 2013 (2012)	<p>Οριστικός προϋπολογισμός: 52,194 (48,293) εκατομμύρια ευρώ</p> <p>Προσωπικό: Στον πίνακα προσωπικού προβλέπονταν 206 (225) θέσεις, εκ των οποίων είχαν πληρωθεί 193 (199)</p> <p>Λοιποί υπάλληλοι: 23 (17) συμβασιούχοι υπάλληλοι</p> <p>Συνολικός αριθμός υπαλλήλων: 216 (216), εκ των οποίων ασκούσαν:</p> <p>επιχειρησιακά καθήκοντα: 118 (114)</p> <p>διοικητικά καθήκοντα: 98 (102)</p>
Προϊόντα και υπηρεσίες που παρασχέθηκαν το 2013 (2012)	<p>Αριθμός σελίδων που μεταφράστηκαν: 804 986 (735 007)</p> <p>Αριθμός σελίδων ανά κατηγορία γλωσσών</p> <p>— επίσημες γλώσσες: 800 221 (722 505)</p> <p>— λοιπές γλώσσες: 4 765 (12 502)</p> <p>Αριθμός σελίδων ανά πελάτη:</p> <p>— οργανισμοί: 780 310 (707 888)</p> <p>— θεσμικά όργανα: 24 676 (27 119)</p> <p>Αριθμός σελίδων που μεταφράστηκαν από εξωτερικούς μεταφραστές: 512 524 (480 695)</p>

Πηγή: Το ανωτέρω παράρτημα παρασχέθηκε από το Κέντρο.

ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

11. Στο παρελθόν, το Κέντρο είχε συμμετάσχει στην πρόσκληση υποβολής προσφορών της Επιτροπής για το συγκεκριμένο είδος μεταφραστικών υπηρεσιών. Όσον αφορά τη σχετική πρόσκληση υποβολής προσφορών, η Επιτροπή ξεκίνησε τις προπαρασκευαστικές της εργασίες σε σχετικά προχωρημένο στάδιο της διαδικασίας και τροποποίησε τους όρους που θα ίσχυαν για το Κέντρο ούτως ώστε να διαφέρουν από τους όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών που είχε οργανωθεί πριν από τέσσερα χρόνια. Δυστυχώς, δεν κατέστη δυνατή η επίτευξη συμφωνίας μεταξύ του Κέντρου και της Επιτροπής επί των όρων της σύμβασης. Επιπλέον, η ημερομηνία έναρξης ισχύος των νέων συμβάσεων δεν συνέπιπτε με την ημερομηνία λήξης των συμβάσεων που βρίσκονταν σε ισχύ, γεγονός που δημιουργούσε πρακτικά προβλήματα για το Κέντρο.

Ως εκ τούτου, το Κέντρο αποφάσισε να οργανώσει τη δική του πρόσκληση υποβολής προσφορών για το συγκεκριμένο είδος μεταφραστικών υπηρεσιών και να παρατείνει τις ισχύουσες συμβάσεις κατά ένα έτος προκειμένου να προετοιμαστεί σωστά για αυτή την ευρείας κλίμακας πρόσκληση υποβολής προσφορών. Λαμβανομένου υπόψη του αντίκτυπου που θα είχε για τις δραστηριότητες του Κέντρου η απουσία συμβάσεων σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήξης των τρεχουσών συμβάσεων, κρίθηκε αιτιολογημένη η παράταση της διάρκειας των τρεχουσών συμβάσεων.

12. Το Κέντρο έχει επικαιροποιήσει την επίσημη μεταβίβαση προκειμένου να την ευθυγραμμίσει με τα δικαιώματα στο ABAC. Η εσωτερική διαδικασία που ισχύει για την επικαιροποίηση των μεταβιβάσεων στο ABAC τροποποιήθηκε ελαφρώς προκειμένου να αποφευχθούν τυχόν διαφορές μεταξύ των δικαιωμάτων στο ABAC και των επίσημων μεταβιβάσεων.

13. Το Κέντρο έχει πλήρη επίγνωση της δημιουργίας δημοσιονομικού πλεονάσματος για δεύτερη συνεχή χρονιά. Ωστόσο, πρέπει να επισημανθεί ότι το πλεόνασμα του 2013 ανέκυψε λόγω εξωτερικών παραγόντων που εκφεύγουν από τον έλεγχο του Κέντρου, και κυρίως λόγω του μεγαλύτερου όγκου τιμολογημένων σελίδων από τον προβλεπόμενο, λόγω της ακυρωθείσας μισθολογικής αύξησης και λόγω των συνταξιοδοτικών εισφορών που επεστράφησαν στο Κέντρο.

Ο προϋπολογισμός του Κέντρου για το 2013 καταρτίστηκε το 2012 υπό το πρίσμα της οικονομικής απώλειας ύψους 1 εκατ. ευρώ το 2011 και λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης αβεβαιότητας σχετικά με τα έσοδα από τα κοινοτικά σήματα. Μόλις τον Δεκέμβριο του 2012, στο πλαίσιο του προσχεδίου του προϋπολογισμού για το 2014, ήταν σε θέση το Κέντρο να αντιδράσει απέναντι στα οικονομικά αποτελέσματα προτείνοντας τον προϋπολογισμό του 2014 με έλλειμμα ύψους 1 092 890 ευρώ, χρηματοδοτούμενο από αποθεματικό για τη σταθερότητα των τιμών που είχε δημιουργηθεί στο παρελθόν. Βάσει της ανάλυσης κόστους του 2012 και της ανάλυσης του πρώτου εξαμήνου του 2013, το Κέντρο μείωσε τις τιμές σημαντικά το 2014 προκειμένου να αντανakλώνται σε αυτές όχι μόνο οι αλλαγές στις τιμές των προϊόντων αλλά και για να απορροφηθεί μέρος του πλεονάσματος. Συνεπώς, ο προϋπολογισμός του 2014 καταρτίστηκε εξ αρχής ως ελλειμματικός και το έλλειμμα ύψους 4 106 650 ευρώ καλύφθηκε από το αποθεματικό για τη σταθερότητα των τιμών που είχε δημιουργηθεί τα προηγούμενα έτη.

Ο προϋπολογισμός για το 2015 θα καταρτιστεί, πάλι, ως ελλειμματικός προκειμένου να απορροφηθεί μέρος του πλεονάσματος των προηγούμενων ετών. Βάσει της εξαμηνιαίας ανάλυσης κόστους για το 2014, των προσομοιώσεων και των προβλεπόμενων όγκων για το 2015, θα προταθούν περαιτέρω τροποποιήσεις τιμών για το 2015. Ως πρόσθετο μέτρο, το Κέντρο πρότεινε, για πρώτη φορά, στο διοικητικό συμβούλιο περαιτέρω μείωση των τιμών το 2014 στα μισά του 2014, προκειμένου να μπορέσει να ανταποκριθεί ταχύτερα και να επιστρέψει στους πελάτες του τα θετικά οικονομικά αποτελέσματα του 2013.

14. Οι εργασίες αναφορικά με την συμφωνία σχετικά με την έδρα έχουν πλέον εισέλθει στην τελική φάση. Το σχέδιο συμφωνίας υποβλήθηκε στο Conseil de Gouvernement του Λουξεμβούργου, το οποίο το συζήτησε και το ενέκρινε κατά τη συνεδρίασή του στα τέλη Απριλίου. Το Κέντρο αναμένει την επιβεβαίωση της ημερομηνίας για την υπογραφή της συμφωνίας από τις αρχές του Λουξεμβούργου.